

[29054]

Jahr 2023*Wettbewerbe***Anno 2023***Sezione concorsi***WETTBEWERBE****CONCORSI****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****DEKRET DES LANDESSCHULDIREKTORS**

vom 15. September 2023, Nr. 16500

Ausschreibung des Auswahlverfahrens für den Zugang zum Lehrbefähigungsverfahren der Klasse A023/ter (Schuljahr 2024/2025)

DECRETO DEL DIRETTORE PROVINCIALE SCUOLE

del 15 settembre 2023, n. 16500

Bando di concorso per l'accesso alla procedura abilitante per la classe di concorso A023/ter (anno scolastico 2024/2025)

*Fortsetzung >>>**Continua >>>*



Dekret

Decreto

der Landesdirektorin
des Landesdirektorsdella Direttrice provinciale
del Direttore provinciale

Nr.

N.

16500/2023

17.2 Amt für Aufnahme des Lehrpersonals - Ufficio Assunzione del personale docente

Betreff:

Ausschreibung des Auswahlverfahrens für
den Zugang zum Lehrbefähigungsverfahren
der Klasse A023/ter (Schuljahr 2024/2025)

Oggetto:

Bando di concorso per l'accesso alla
procedura abilitante per la classe di
concorso A023/ter (anno scolastico
2024/2025)

DER LANDESSCHULDIREKTOR

hat Einsicht genommen in:

- Art. 11 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, der den Hauptschulamtsleiter ermächtigt, Auswahlverfahren für die Einstellung von Lehr-, Führungs- und Inspektionspersonal auch nur für Zwecke der Lehrbefähigung auszuschreiben.
- Artikel 26 Absatz 1 bis 4 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, hinzugefügt durch Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. August 2018, Nr. 16, der festlegt, dass
 - die Landesstellenpläne der Lehrpersonen für die Sprachförderung im Rahmen des Landesplansolls laut Artikel 15 des Landesgesetzes vom 29.06.2000, Nr. 12, getrennt nach Sprachgruppen errichtet werden, diese Lehrpersonen in allen Schulstufen für die Förderung von Schülern mit Migrationshintergrund eingesetzt werden, deren Erstsprache nicht Deutsch, Italienisch oder Ladinisch ist und die Sprachförderung in deutscher, italienischer und gegebenenfalls auch ladinischer Sprache erfolgt,
 - die für den Zugang zu den genannten Stellenplänen erforderlichen Titel und Modalitäten zur Erlangung der Lehrbefähigung von der Landesregierung festgelegt werden,
 - ab dem Schuljahr 2019/2020 Ranglisten für die befristete Aufnahme errichtet werden und in Erstanwendung auch jene Lehrpersonen Anrecht auf die Aufnahme in diese Ranglisten haben, welche mit einem mindestens vierjährigen Hochschulstudium bis zum 31.08.2018 mindestens drei Dienstjahre als Lehrperson für Sprachförderung an den Sprachzentren des Landes nachweisen können,
 - für die Lehrpersonen zur Sprachförderung das Dienst- und Besoldungsrecht der Mittelschullehrpersonen zur Anwendung kommt.
- Beschluss der Landesregierung vom 16.04.2019, Nr. 296, mit dem die Wettbewerbsklassen A023/bis und A023/ter zur Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund errichtet, die notwendigen Zulassungstitel dafür festgelegt sowie die Ranglisten für die befristete Aufnahme der

IL DIRETTORE PROVINCIALE SCUOLE

Visti:

- l'art. 11 della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24 che attribuisce al Sovrintendente scolastico la competenza per bandire concorsi per il reclutamento di personale docente, direttivo e ispettivo, anche ai soli fini abilitanti.
- l'articolo 26, commi da 1 a 4, della legge provinciale n. 12 del 14 dicembre 1998, come modificato dall'articolo 1, comma 1, della legge provinciale n. 16 del 7 agosto 2018, che stabilisce che:
 - sono istituiti nei limiti della dotazione organica provinciale di cui all'articolo 15 della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, i ruoli del personale docente di sostegno linguistico per alunni con background migratorio; i ruoli sono distinti per le scuole dei tre gruppi linguistici. Il personale docente di tali ruoli viene impiegato in tutti i gradi di scuola, nonché nei corsi della formazione professionale, in corsi di sostegno linguistico per alunni la cui prima lingua non sia il tedesco, l'italiano o il ladino. Il sostegno linguistico avviene in lingua tedesca, italiana e, in caso, anche in lingua ladina;
 - i titoli di accesso alla suddetta pianta organica, e le modalità di ottenimento dell'abilitazione all'insegnamento, sono stabiliti dalla Giunta provinciale;
 - a partire dall'anno scolastico 2019/2020, saranno istituite le graduatorie per l'assunzione a tempo determinato e in prima applicazione avrà diritto ad essere inserito in tali graduatorie anche il personale docente che abbia, entro il 31.08.2018, completato almeno quattro anni di studi universitari e possa dimostrare di aver prestato almeno tre anni di servizio come docente per il sostegno linguistico presso i centri linguistici della Provincia;
 - ai docenti di sostegno linguistico, si applicano le disposizioni vigenti sul servizio e sulla retribuzione previste per il personale docente delle scuole secondarie di primo grado.
- la deliberazione di Giunta Provinciale del 16.04.2019, n. 296, con cui sono state istituite le classi di concorso A023/bis e A023/ter per il sostegno linguistico di alunne e alunni con background migratorio, stabiliti i necessari titoli di accesso, e disciplinate le graduatorie per l'assunzione a tempo determinato delle/dei

Lehrkräfte dieser Wettbewerbsklassen geregelt wurden.

- Anlage D "Bewertungstabelle für die Landes- und Schulranglisten der Wettbewerbsklassen A-23/bis und A-23/ter" des Beschlusses der Landesregierung Nr. 961 vom 16.11.2021, die den Anhang C des Beschlusses der Landesregierung Nr. 296 vom 16.04.2019 ersetzt.

- Beschluss der Landesregierung Nr. 8 vom 14.01.2020, mit dem die Modalitäten zur Erlangung der Lehrbefähigung in den Wettbewerbsklassen A023/bis und A023/ter für Lehrpersonen zur Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund festgelegt wurden. Dieses Lehrbefähigungsverfahren ist in drei Teile gegliedert:

- a) ein Auswahlverfahren, mit dem die Bewerberinnen und Bewerber, die zum Ausbildungsjahr zugelassen werden, ausgewählt werden;
- b) ein Ausbildungsjahr, das im Rahmen eines Arbeitsvertrages als Sprachförderlehrkraft absolviert wird,
- c) eine mündliche Abschlussprüfung am Ende des Ausbildungsjahres.

- das Legislativdekret vom 16. April 1994, Nr. 297, mit welchem der Einheitstext der geltenden Gesetzesbestimmungen im Bereich Unterricht an den Schulen aller Schulstufen genehmigt wurde;

- das DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, Einheitstext der Gesetze und Verordnungen im Bereich der Verwaltungsunterlagen;

- das gesetzesvertretende Dekret vom 30. März 2001, Nr. 165 i.g.F. betreffend „Allgemeine Bestimmungen über die Arbeitsverhältnisse bei öffentlichen Verwaltungen“;

- das Legislativdekret vom 11. April 2006, Nr. 198, betreffend „Gesetzbuch über Chancengleichheit zwischen Mann und Frau, gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 246 vom 28. November 2005“

- das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 i.g.F., über die Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen;

- den ET des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal der Provinz Bozen vom 23/04/2003 in geltender Fassung;

docenti delle suddette classi di concorso.

- l'allegato D "Tabella di valutazione per le graduatorie provinciale e per le graduatorie d'istituto del personale docente nelle classi di concorso A-23/bis e A-23/ter" della deliberazione della Giunta Provinciale 16.11.2021 n. 961 che sostituisce l'allegato C della delibera della Giunta provinciale del 16.04.2019, n. 296.

- la Delibera della Giunta provinciale n. 8 del 14.01.2020 che stabilisce le modalità per il conseguimento dell'abilitazione nella classe di concorso A023/bis e A023/ter per docenti di sostegno linguistico ad alunne/i con background migratorio. Questa procedura abilitante è strutturata in tre parti:

- a) una procedura di selezione attraverso la quale le/i candidate/i verranno ammessi all'anno di formazione;
- b) un anno di formazione che si svolgerà all'interno di un contratto di lavoro come docente di sostegno linguistico;
- c) una prova orale conclusiva al termine dell'anno di formazione.

- il decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297 che ha approvato il Testo Unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione, relative alle scuole di ogni ordine e grado;

- il DPR 28 dicembre 2000, n. 445 recante il testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa.

- il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e successive modificazioni;

- il decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198, recante "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della legge 28 novembre 2005, n. 246";

- la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche recante la disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi;

- il TU del Contratto collettivo provinciale del personale docente della Provincia di Bolzano del 23 aprile 2003;

hat festgestellt, dass die Schulgewerkschaften am 14.9.2023 informiert wurden,

in der Erwägung, dass der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen staatlicher Art gemäß Artikel 7 Absatz 2, Buchstabe b) des DPP Nr. 20 vom 16.7.2018 die im Autonomiestatut und in den Durchführungsbestimmungen vorgesehenen Funktionen des Hauptschulamtsleiters ausübt, und

verfügt

1. die beiliegende Ausschreibung des Lehrbefähigungsverfahrens für die Wettbewerbsklasse A023/ter im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 8 vom 14. Jänner 2020;
2. dieses Dekret gemäß Artikel 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol, und auf der Homepage des Italienischen Schulamtes <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp> zu veröffentlichen, da die entsprechende Maßnahme die Allgemeinheit betrifft.

DER LANDESSCHULDIREKTOR

Vincenzo Gullotta

informate le Organizzazioni sindacali della scuola in data 14.9.2023,

considerato che il direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana esercita le funzioni di Sovrintendente scolastico previste dallo Statuto d'autonomia e dalle relative norme di attuazione ai sensi dell'art. 7, comma 2, lettera b) del DPP n. 20 del 16.7.2018,

decreta:

1. l'allegato Bando della procedura abilitante per la classe di concorso A023/ter ai sensi della Delibera della Giunta provinciale n. 8 del 14 gennaio 2020;
2. di provvedere alla pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 28, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, in quanto trattasi di un atto che interessa la generalità e sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>.

IL DIRETTORE PROVINCIALE SCUOLE

Anlage**Ausschreibung des Auswahlverfahrens für den Zugang zum Lehrbefähigungsverfahren der Klasse A023/ter (Schuljahr 2024/2025)****Art. 1****Auswahlverfahren und Plätze für das Ausbildungsjahr 2024/2025**

1. Es ist ein Auswahlverfahren nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen für die Zulassung zum Ausbildungsjahr für die Wettbewerbsklasse A023/ter „Sprachförderung in Italienisch in den italienischsprachigen Schulen und in den Schulen der ladinischen Ortschaften sowie in Italienisch als Zweitsprache an den deutschsprachigen Schulen für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund“ im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 8 vom 14. Jänner 2020 ausgeschrieben. Das Ausbildungsjahr wird im Schuljahr 2024/2025 durchgeführt.

2. Die verfügbaren Plätze für das Ausbildungsjahr 2024/2025 sind insgesamt 2.

Art. 2**Zulassungsvoraussetzungen für die Teilnahme am Auswahlverfahren**

1. Zum Auswahlverfahren zugelassen sind Bewerberinnen und Bewerber, welche zum Zeitpunkt des Verfalls der Bewerbungsfrist für das Auswahlverfahren die Zugangsvoraussetzungen laut Beschluss der Landesregierung Nr. 296 vom 16. April 2019 zur Eintragung in die Rangliste der Wettbewerbsklasse, auf die sich das Auswahlverfahren bezieht, besitzen.

2. Die Teilnahme am Auswahlverfahren ist Personen mit italienischer oder ladinischer Muttersprache vorbehalten. Bewerberinnen oder Bewerber ladinischer Muttersprache müssen neben den anderen Zulassungsvoraussetzungen den Dreisprachigkeitsnachweis bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss gemäß D.P.R. Nr. 752/1976, bzw. die gleichwertige Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 und das Reifediplom, das in italienischer oder ladinischer Sprache erworben wurde, besitzen.

3. Alle Bewerberinnen und Bewerber sind mit dem Vorbehalt der Feststellung des Besitzes der Zulassungsvoraussetzungen zum Auswahlverfahren zugelassen. Das Amt für Aufnahme des Lehrpersonals

Allegato**Bando di concorso per l'accesso alla procedura abilitante per la classe di concorso A023/ter (anno scolastico 2024/2025)****Art. 1****Procedura di selezione e posti per l'anno di formazione 2024/2025**

1. È indetta una procedura di selezione, per esami e titoli, per l'accesso ad un anno di formazione per la classe di concorso A023/ter "Sostegno linguistico in italiano nelle scuole in lingua italiana e nelle scuole delle località ladine, nonché in italiano come seconda lingua nelle scuole in lingua tedesca, per alunne e alunni con background migratorio" ai sensi della Deliberazione della Giunta provinciale n. 8 del 14 gennaio 2020.

Il corso abilitante si svolgerà nell'anno scolastico 2024/2025.

2. I posti disponibili per l'anno di formazione 2024/2025 sono in tutto 2.

Art. 2**Requisiti di ammissione per la partecipazione alle procedure di selezione**

1. Vengono ammesse/i alla procedura di selezione le candidate/ i candidati che, al momento della scadenza indicata per la procedura di selezione, sono in possesso dei requisiti necessari all'inserimento nella graduatoria della classe di concorso cui si riferisce la selezione, previsti con deliberazione della Giunta provinciale n. 296 del 16 aprile 2019.

2. La partecipazione alla procedura di selezione è riservata a persone di madrelingua italiana o ladina.

Le candidate/ i candidati di madrelingua ladina devono possedere, oltre agli altri requisiti di ammissione, l'attestato di trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure l'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010 e il diploma di maturità conseguito in lingua italiana o ladina.

3. Tutte/i le candidate/ i candidati sono ammesse/i alla procedura di selezione con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione.

L'Ufficio Assunzione del personale docente

überprüft die Teilnahmesuche und die Eigenerklärungen. Der Landesschuldirektor kann zu jedem Zeitpunkt des Auswahlverfahrens den Ausschluss von Bewerberinnen und Bewerbern wegen fehlender Voraussetzungen verfügen.

Art. 3 Inhalte des Teilnahmesuches

1. Im Teilnahmesuch, das auf der Website des italienischen Schulamtes <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp> verfügbar ist, müssen die Bewerberinnen und Bewerber, bei sonstigem Ausschluss, unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Folgen von unwahren Erklärungen gemäß Art. 76 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445, Folgendes erklären:

- a) den Zu- und Vornamen,
- b) das Geburtsdatum und den Geburtsort und die Steuernummer,
- c) die Anschrift des Wohnsitzes (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort) und des Domizils (sofern er sich vom Wohnsitz unterscheidet) und die Telefonnummer,
- d) italienischer oder ladinischer Muttersprache zu sein; nur für Bewerberinnen / Bewerber ladinischer Muttersprache:
 - im Besitz des Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss gemäß D.P.R. Nr. 752/1976, bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß G.v.D. Nr. 86/2010 zu sein;
 - im Besitz des in italienischer oder ladinischer Sprache erworbenen Reifediploms zu sein.
- e) den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder der Staatsbürgerschaft eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder die Bescheinigung über die Bedingungen laut Art. 7 des Gesetzes vom 06.08.2013, Nr. 97,
- f) den Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte und die Gemeinde, in deren Wählerlisten er/sie eingetragen ist oder die Gründe für nicht erfolgte Eintragung oder die Löschung,
- g) die körperliche Eignung für den Dienst als Lehrperson,
- h) allfällige strafrechtliche Verurteilungen (auch im Falle von erfolgter Amnestie, Begnadigung, Strafnachlass oder gerichtlicher Verzeihung) und die allfälligen in Italien oder im Ausland behängenden Strafverfahren. Diese Erklärung ist auch abzugeben, wenn sie negativ ist, bei sonstigem Ausschluss vom Auswahlverfahren,
- i) die ordnungsgemäße Stellung in Bezug auf die Wehrpflicht (für italienische Staatsbürger, die

kontrolliert die Anträge zur Teilnahme und die Autodichiarationen. Il Direttore provinciale Scuole può disporre l'esclusione delle candidate/dei candidati, per carenza di requisiti, in qualsiasi momento della procedura di selezione.

Art. 3 Contenuto della domanda di partecipazione

1. Nella domanda di partecipazione, disponibile sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp> le candidate/i candidati devono dichiarare a pena d'esclusione, sotto la propria responsabilità e consapevoli delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci ai sensi dell'art. 76 del decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445, quanto segue:

- a) il cognome e il nome;
- b) la data e il luogo di nascita e il codice fiscale;
- c) l'indirizzo di residenza (via, numero civico, codice di avviamento postale, comune) e di domicilio (se diverso dalla residenza), il numero di telefono;
- d) di essere di madrelingua italiana o ladina; limitatamente alle candidate/ ai candidati di madrelingua ladina:
 - di essere in possesso dell'attestato di trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi del D.P.R. n. 752/1976 oppure dell'attestato equipollente in base al D.Lgs. n. 86/2010;
 - di essere in possesso del diploma di maturità conseguito in lingua italiana o ladina.
- e) il possesso della cittadinanza italiana ovvero della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea ovvero la dichiarazione attestante le condizioni di cui all'art. 7 della Legge 06.08.2013, n. 97;
- f) il godimento dei diritti civili e politici, il comune nelle cui liste elettorali è iscritta/o, ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- g) di essere fisicamente idonea/o allo svolgimento delle funzioni proprie del docente;
- h) le eventuali condanne penali riportate (anche se sono stati concessi amnistia, indulto, condono o perdono giudiziale) e gli eventuali procedimenti penali pendenti, in Italia e all'estero. Tale dichiarazione deve essere resa anche se negativa, pena l'esclusione della procedura di selezione;
- i) per i cittadini italiani soggetti all'obbligo di leva, posizione regolare nei confronti di tale

- der Wehrpflicht unterliegen),
- j) nicht bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder wegen fortgesetzter ungenügender Arbeitsleistung des Amtes enthoben worden oder vom Staatsdienst für verfallen erklärt worden zu sein, weil die Einstellung durch die Vorlage von gefälschten Dokumenten oder sonst irgendwie unechten Dokumenten erfolgt ist oder der individuelle Arbeitsvertrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten unterschrieben wurde. Andernfalls muss die Bewerberin oder der Bewerber den Grund für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses angeben,
- k) den Besitz von allfälligen Vorrangtiteln bei Punktegleichheit laut Art. 13,
- l) Vorrang bei der Stellenvergabe gemäß Artikel 21 und 33 des Gesetzes vom 05.02.1992, Nr. 104,
- m) falls die betroffenen Bewerberinnen und Bewerber eine Behinderung haben und gemäß Artikel 20 des Gesetzes vom 05.02.1992, Nr. 104, die Notwendigkeit haben, die Prüfung unter Verwendung von notwendigen Hilfsmitteln und unter Inanspruchnahme von zusätzlicher Zeit abzulegen, müssen sie im Teilnahmesuch die in Bezug auf die Behinderung notwendigen Hilfsmittel und die gegebenenfalls zusätzlich erforderliche Zeit angeben.
- Diese Erklärung muss durch eine entsprechende Bescheinigung einer zuständigen öffentlichen Gesundheitseinrichtung belegt und dem Teilnahmesuch beigefügt werden.

Die genauen Modalitäten für die Durchführung der Prüfungen können telefonisch mit dem italienischen Schulamt vereinbart werden. Die getroffene Vereinbarung fasst die Verwaltung kurz schriftlich zusammen und übermittelt die Niederschrift mittels E-Mail zur formellen Bestätigung an den betroffenen Bewerber bzw. die betroffene Bewerberin.

2. Im Teilnahmesuch erklären die Bewerberinnen und Bewerber zudem die gewöhnliche und/oder zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC), an welche der Bewerberin oder dem Bewerber das Ergebnis der schriftlichen Prüfung, die Einladung zur mündlichen Prüfung und eventuell andere allfällige Informationen bezüglich des Wettbewerbs zugeschickt werden.

3. Im Teilnahmesuch erklären die Bewerberinnen und Bewerber auch die Titel gemäß Art. 11, welche sie innerhalb Verfalles der Frist zum Einreichen der Teilnahmesuche besitzen.

Art. 4

- obbligato;
- j) di non essere stata/o destituita/o o dispensata/o dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento ovvero di essere stata/o dichiarata/o decaduta/o da un impiego statale per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi e, comunque, con mezzi fraudolenti, ovvero per aver sottoscritto il contratto individuale di lavoro a seguito della presentazione di documenti falsi. Negli altri casi la candidata / il candidato deve indicare la causa di risoluzione del rapporto d'impiego;
- k) l'eventuale possesso di titoli che a parità di punteggio danno luogo a preferenza ai sensi dell'art. 13;
- l) l'eventuale possesso di titoli di precedenza nella scelta del posto sulla base degli articoli 21 e 33 della legge 05.02.1992, n. 104;
- m) nel caso le candidate / i candidati siano portatori di handicap e abbiano l'esigenza, secondo quanto previsto dall'art. 20 della legge 05.02.1992, n. 104, di svolgere la prova d'esame con l'uso degli ausili necessari e nei tempi aggiuntivi eventualmente necessari in relazione allo specifico handicap, le stesse / gli stessi devono specificare nella domanda di partecipazione al concorso l'ausilio richiesto in relazione al proprio handicap e l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi. Tale dichiarazione deve essere supportata da apposita certificazione rilasciata da una competente struttura sanitaria pubblica e deve essere allegata alla domanda di partecipazione.

Le modalità di svolgimento delle prove possono essere concordate telefonicamente con l'Intendenza scolastica italiana. L'amministrazione redige un sintetico verbale dell'accordo raggiunto che invia tramite e-mail all'interessata/interessato per sua formale accettazione.

2. Nella domanda di partecipazione le candidate/ i candidati dichiarano il recapito di posta elettronica ordinaria e/o certificata presso cui chiedono di ricevere le comunicazioni relative al risultato dell'esame scritto, l'invito alla prova orale e tutte le altre informazioni generali relative alla procedura di selezione.

3. Nella domanda di partecipazione le candidate/ i candidati dichiarano anche i titoli di cui all'art. 11, posseduti entro il termine di scadenza per la presentazione della domanda di partecipazione.

Art. 4

Fristen und Modalitäten für das Einreichen der Teilnahmege such e

1. Das Gesuch um Teilnahme am Auswahlverfahren, das auf der Website des italienischen Schulamtes <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp> verfügbar ist, muss innerhalb der Ausschlussfrist von 30 Tagen nach Veröffentlichung der vorliegenden Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol eingereicht werden.
2. Das Teilnahmege such muss bei sonstigem Ausschluss, mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse assunzionedocenti@pec.prov.bz.it, bzw. mittels gewöhnlicher E-Mail, wobei eine Kopie eines Erkennungsausweises in beiden Fällen im Anhang beigelegt wird, an folgende E-Mail-Adresse: assunzionedocenti@provincia.bz.it eingereicht.
3. Falls die oben genannte Frist auf einen Feiertag oder arbeitsfreien Tag fällt, wird sie auf den ersten nachfolgenden Arbeitstag verlängert.
4. Der Zulassungsantrag gilt als rechtzeitig eingereicht, wenn er spätestens am letzten Tag um 24.00 Uhr versandt wird.

Art. 5 Gründe für den Ausschluss vom Auswahlverfahren

1. Außer den Bewerberinnen und Bewerbern, die eine oder mehrere der im Artikel 2 vorgesehenen Voraussetzungen nicht erfüllen, werden auch jene ausgeschlossen, die
 - a) das Teilnahmege such nach der im Art. 4 vorgesehenen Frist eingereicht oder abgeschickt haben,
 - b) das Gesuch in anderer als im obigen Artikel 4 vorgesehenen Form eingereicht haben,
 - c) das Teilnahmege such am Ende nicht unterschrieben haben,
 - d) eine Kopie eines Erkennungsausweises im Anhang nicht beigelegt haben.

Art. 6 Struktur und Inhalte des Auswahlverfahrens

1. Das Auswahlverfahren gliedert sich in
 - a) eine schriftliche Prüfung,
 - b) eine mündliche Prüfung,
 - c) eine Titelbewertung.
2. Ziel des Auswahlverfahrens ist es, die

Termine e modalità di presentazione delle domande di partecipazione

1. La domanda di partecipazione alla procedura di selezione, disponibile sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>, deve essere presentata entro il termine perentorio di 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol.
2. La domanda di partecipazione deve essere inviata a pena d'esclusione tramite posta elettronica certificata all'indirizzo PEC assunzionedocenti@pec.prov.bz.it, oppure inviata tramite posta elettronica ordinaria all'indirizzo e-mail: assunzionedocenti@provincia.bz.it, allegando in entrambi i casi copia di un documento di riconoscimento.
3. Qualora tale termine scada in giorno festivo o non lavorativo, la scadenza è prorogata al primo giorno feriale utile.
4. La domanda di ammissione si considera prodotta in tempo utile purché sia inviata entro le ore 24.00 dell'ultimo giorno possibile.

Art. 5 Cause di esclusione dalla procedura di selezione

1. Oltre che per difetto dei requisiti di cui al precedente articolo 2 sono esclusi dalla procedura concorsuale le candidate / i candidati che:
 - a) abbiano inviato la domanda oltre il termine indicato nell'art. 4;
 - b) abbiano inviato la domanda in modo diverso da quello prescritto dall'art. 4;
 - c) non abbiano apposto la propria firma in calce alla domanda di partecipazione;
 - d) non abbiano allegato il documento di riconoscimento.

Art. 6 Struttura e contenuti della procedura di selezione

1. La selezione consiste in:
 - a) una prova scritta;
 - b) una prova orale;
 - c) una valutazione dei titoli.
2. Scopo della procedura di selezione è quello di

Kenntnisse, Kompetenzen und Haltungen im Bereich der Sprachförderung und Inklusion von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund, des sprachbewussten Unterrichts, die Reflexionskompetenz, die Argumentationskompetenz und allgemeine Kompetenzen im Umgang mit Kindern und Jugendlichen zu überprüfen. Inhaltlich bezieht sich das Auswahlverfahren auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zur Förderung und Inklusion von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund sowie auf die Aufgaben und Rollen der Sprachförderlehrkraft.

Art. 7 Die Prüfungskommission

1. Die Prüfungskommission für das Auswahlverfahren besteht aus drei Mitgliedern, darunter mindestens eine Schulführungskraft. Der Landesschuldirektor ernennt die Prüfungskommission und betraut ein Mitglied mit dem Vorsitz.
2. Für jedes Mitglied der Kommission wird ein Ersatzmitglied namhaft gemacht.
3. Die Aufgaben als Sekretärin oder Sekretär übernimmt eine Mitarbeiterin oder ein Mitarbeiter der italienischen Bildungsdirektion, der oder die wenigstens der VI. Funktionsebene des Landespersonals angehört.
4. Wer sich in einem der Befangenheitsgründe für Mitglieder von Kollegialorganen laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17, befindet, kann nicht Mitglied der Prüfungskommission sein.
5. Es ist über alle durchgeführten Handlungen und getroffenen Entscheidungen ein Protokoll abzufassen, das von allen Mitgliedern der Prüfungskommission und von der Sekretärin oder dem Sekretär der Prüfungskommission zu unterschreiben ist.

Art. 8 Prüfungskalender

1. Ort, Raum, Tag und Uhrzeit der schriftlichen Prüfung werden den Bewerberinnen und Bewerbern mindestens fünfzehn Tage vor dem Termin der schriftlichen Prüfung durch eine Bekanntmachung auf der Website des italienischen Schulamtes <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp> mitgeteilt.

verificare le conoscenze, le competenze e le attitudini riferite al sostegno linguistico e all'inclusione scolastica di alunne/i con background migratorio; nonché alla didattica sensibile alla lingua, alla capacità di riflessione sulla propria didattica. Scopo inoltre è quello di verificare le competenze argomentative e le generali competenze di tipo educativo in relazione a bambini e adolescenti. In termini di contenuto, la procedura di selezione si riferisce alle disposizioni vigenti in provincia di Bolzano relative all'inclusione di alunne e alunni con background migratorio e ai compiti e ai ruoli delle / dei docenti di sostegno linguistico.

Art. 7 La commissione esaminatrice

1. La commissione esaminatrice per la selezione è composta da tre componenti di cui almeno una/un dirigente scolastica/o. Il direttore della Direzione provinciale Scuole nomina la commissione d'esame e designa il presidente.
2. Per ogni componente della commissione è nominato un componente supplente.
3. Le funzioni di segretaria o segretario sono svolte da una collaboratrice/un collaboratore della Direzione istruzione e formazione italiana appartenente almeno alla VI qualifica funzionale del personale della Provincia autonoma di Bolzano.
4. Non possono far parte della commissione coloro che si trovino in una delle cause di incompatibilità dei componenti di organi collegiali previste dall'articolo 30 della legge provinciale 22.10.1993, n. 17.
5. Di tutte le operazioni svolte e delle decisioni adottate dalla commissione esaminatrice è redatto un verbale sottoscritto da tutti i commissari e dalla/dal segretaria/o.

Art. 8 Calendario degli esami e criteri di valutazione

1. La notizia del luogo, della sala, del giorno e dell'ora in cui si terrà la prova scritta è comunicata alle candidate e ai candidati, almeno quindici giorni prima dello svolgimento della stessa, tramite avviso pubblicato sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>. Detto avviso ha valore di notifica a tutti gli effetti.

Diese Mitteilung gilt als Benachrichtigung für alle Zwecke.

2. Spätestens 20 Tage vor dem für die mündliche Prüfung festgesetzten Termin werden die Bewerberinnen und Bewerber, welche die schriftliche Prüfung bestanden haben, über Ort, Tag und Uhrzeit der mündlichen Prüfung durch Veröffentlichung auf der Website des italienischen Schulamtes

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp> informiert.

Die Bewerberinnen und Bewerber, die die schriftliche Prüfung nicht bestanden haben, werden per E-Mail an die bei der Anmeldung zum Auswahlverfahren angegebene Adresse benachrichtigt, wobei die in der Prüfung erhaltene Bewertung angegeben wird.

3. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen sich mit einem gültigen Ausweisdokument rechtzeitig am jeweiligen Prüfungsort einfinden.

4. Wer sich nicht zur festgelegten Uhrzeit des festgelegten Tages am festgelegten Ort und Raum einfindet, verliert das Recht, die schriftliche Prüfung abzulegen.

5. Die Bewertungskriterien für die schriftliche Prüfung, die mündliche Prüfung und die Abschlussprüfung werden von der Prüfungskommission festgelegt und mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen auf der Website des italienischen Schulamtes <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp> veröffentlicht.

Art. 9 Die schriftliche Prüfung

1. Die schriftliche Prüfung, die wenn möglich mit Hilfe von Computersystemen durchgeführt wird, besteht aus drei offenen Fragen und bezieht sich auf die Themenbereiche laut Art. 6 Absatz 2. Die schriftliche Prüfung kann auch in mehreren Sessionen durchgeführt werden, wenn die Zahl der Bewerber und Bewerberinnen dies erfordert. Die Modalitäten für die Durchführung der schriftlichen Prüfung werden in derselben Mitteilung gemäß Artikel 8 Absatz 1 festgelegt. Am Tag der schriftlichen Prüfung nimmt die Prüfungskommission die Auslosung des Buchstabens vor, der die Reihenfolge des Aufrufs der Bewerberinnen und Bewerber für die mündliche Prüfung bestimmt. Das Ergebnis der Auslosung wird auf der Homepage des Schulamtes veröffentlicht:

2. Almeno venti giorni prima del giorno fissato per la prova orale, alle candidate e ai candidati che superano la prova scritta è data comunicazione mediante pubblicazione sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp> del luogo, del giorno e dell'ora in cui dovranno sostenere la prova orale.

Le candidate e i candidati che non hanno superato la prova scritta ne ricevono comunicazione a mezzo di posta elettronica all'indirizzo comunicato nella domanda di partecipazione al concorso, con l'indicazione del voto riportato nella prova.

3. Le candidate / i candidati, muniti di documento di riconoscimento valido, si devono presentare nelle rispettive sedi di esame in tempo utile.

4. Perde il diritto a sostenere la prova scritta il concorrente che non si presenta nel giorno, luogo, sala e ora stabiliti.

5. I criteri di valutazione della prova scritta, della prova orale e dell'esame finale sono stabiliti dalla commissione d'esame e pubblicati almeno 15 giorni prima delle relative prove sul sito internet dell'intendenza scolastica italiana <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>.

Art. 9 La prova scritta

1. La prova scritta, da svolgersi possibilmente con l'ausilio di sistemi informatici, è costituita da 3 quesiti a risposta aperta e verte sugli argomenti indicati all'articolo 6, comma 2. La prova scritta può svolgersi anche in più sessioni qualora il numero delle candidate e dei candidati lo richieda. Con la medesima comunicazione di cui all'art. 8, comma 1 viene definita la modalità di svolgimento della prova scritta. Il giorno della prova scritta la commissione giudicatrice provvederà al sorteggio della lettera che determinerà l'ordine della convocazione delle candidate e dei candidati per le prove orali. L'esito del sorteggio sarà pubblicato sul sito dell'Intendenza scolastica italiana: [https://www.provincia.bz.it/formazione-](https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp)

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>.

2. In der Vorkonferenz bereitet die Prüfungskommission die Fragestellungen für die schriftliche Prüfung vor.

3. Die Fragestellungen werden in einem Umschlag verschlossen und von den Mitgliedern der Prüfungskommission und von der Sekretärin bzw. vom Sekretär an der Außenseite versiegelt. Die Fragestellungen unterliegen bis zum Beginn der schriftlichen Prüfung der Geheimhaltung.

4. Die Prüfung dauert 3 Stunden. Nach Ablauf dieser Zeit wird der Prüfungsvorgang beendet und es werden die bis dahin von der Bewerberin oder vom Bewerber gegebenen Antworten gewertet.

5. Die Aufsicht während der schriftlichen Prüfung wird den Mitgliedern der Prüfungskommission übertragen. Diese werden bei Bedarf von Aufsichtspersonen unterstützt, die vom Landesschuldirektor ernannt werden. Auch für die Aufsichtspersonen gelten die Unvereinbarkeitsgründe, welche für die Mitglieder der Prüfungskommission gelten.

6. Bei Abwesenheit eines oder mehrerer Mitglieder der Prüfungskommission des Auswahlverfahrens finden die Prüfungen in Anwesenheit der Aufsichtspersonen statt.

7. Zu Beginn der schriftlichen Prüfung erhält jede Bewerberin und jeder Bewerber folgende Unterlagen:

- a) einen Bogen über die persönlichen Daten, den die Bewerberin/der Bewerber obligatorisch ausfüllen muss;
- b) einen kleinen Umschlag, in den das ausgefüllte Blatt mit den persönlichen Daten gegeben wird,
- c) einen großen Umschlag, in den die schriftliche Arbeit und der kleine Umschlag gegeben werden, sobald die Bewerberin/der Bewerber die Arbeit abgibt,
- d) Protokollblätter mit dem Amtsstempel und dem Kürzel eines Kommissionsmitglieds für die Ausarbeitung der Prüfung;
- e) ein Blatt mit den Anleitungen für die Bewerberinnen und Bewerber.

8. Die schriftliche Arbeit muss bei sonstiger Nichtigkeit ausschließlich auf Papier ausgefertigt werden, das den Amtsstempel und die Unterschrift eines Mitgliedes der Prüfungskommission trägt.

9. Während der schriftlichen Prüfung dürfen die Bewerberinnen und Bewerber weder schriftlich oder mündlich miteinander kommunizieren noch sich mit anderen in Verbindung setzen, außer mit dem Aufsichtspersonal oder den Mitgliedern der

[lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp](https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp).

2. Nella riunione preliminare la commissione esaminatrice predispose i quesiti per la prova scritta.

3. I quesiti vengono chiusi in una busta siglata esteriormente sui lembi di chiusura dai componenti della commissione e dalla/dal segretaria/o. I quesiti d'esame rimangono secretati fino all'inizio della prova scritta.

4. La durata della prova scritta è di 3 ore, al termine delle quali viene interrotta la procedura e vengono acquisite definitivamente le risposte fornite dalla candidata / dal candidato fino a quel momento.

5. La vigilanza durante la prova scritta è affidata agli stessi membri della commissione esaminatrice, cui possono essere aggregati, ove necessario, commissari di vigilanza scelti dal Direttore provinciale Scuole. Anche per la scelta dei commissari di vigilanza valgono i motivi di incompatibilità previsti per i componenti della commissione esaminatrice.

6. In caso d'assenza di uno o più componenti della commissione esaminatrice della procedura di selezione, la prova d'esame si svolge alla presenza di commissari di vigilanza.

7. Ad ogni candidata/candidato viene consegnato al momento della prova scritta:

- a) una scheda anagrafica che la candidata/il candidato deve obbligatoriamente compilare;
- b) una busta piccola, nella quale va inserita la scheda anagrafica compilata;
- c) una busta grande, nella quale vanno inseriti al momento della consegna la prova scritta e la busta piccola;
- d) fogli protocollo riportanti il timbro d'ufficio e la sigla di un componente della commissione esaminatrice per la stesura della prova;
- e) un foglio con le istruzioni per le candidate/i candidati.

8. Gli elaborati devono essere redatti esclusivamente, a pena di nullità, su carta portante il timbro d'ufficio e la sigla di un componente della commissione esaminatrice.

9. Durante la prova scritta non è permesso alle candidate/ai candidati comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero mettersi in contatto con altri, salvo che con gli incaricati della vigilanza o con i membri della commissione

Prüfungskommission. Die Bewerberinnen und Bewerber dürfen kein Schreibpapier, keine Notizen, Bücher oder Publikationen jedweder Art, Mobiltelefone oder Geräte mitbringen, die für das Abspeichern oder das Weiterleiten von Daten genutzt werden können. Es ist einzig das Nachschlagen eines einsprachigen Wörterbuchs der italienischen Sprache gestattet, das von der Verwaltung bereitgestellt wird. Bewerberinnen und Bewerber, die dieser Bestimmung zuwiderhandeln, werden vom Auswahlverfahren ausgeschlossen. Falls festgestellt wird, dass eine Bewerberin oder ein Bewerber oder mehrere Bewerberinnen und Bewerber einen Teil oder die gesamte Prüfungsarbeit abgeschrieben haben, werden alle beteiligten Bewerberinnen und Bewerber ausgeschlossen.

10. Bei Abschluss der schriftlichen Prüfung sorgt die Prüfungskommission dafür, dass alle großen Umschläge mit den Protokollblättern und den kleinen Umschlägen mit den Angaben zur Person in einen oder mehrere Umschläge gegeben werden. Die Umschläge werden verschlossen und von den Mitgliedern der Prüfungskommission und von der Sekretärin bzw. vom Sekretär an den Verschlussrändern mit Unterschrift versiegelt.

11. Die Umschläge werden von der Kommission zu Beginn der Korrekturarbeiten einzeln geöffnet; die Kommission öffnet die Umschläge, nachdem sie diese auf ihre Verschlussheit überprüft hat, und vermerkt am oberen Rand jeder Arbeit und auf dem großen Umschlag sowie auf dem kleinen Umschlag, der das Kärtchen mit dem Namen des/der jeweiligen Bewerbers/Bewerberin enthält, die entsprechende Nummer; am Ende der Korrektur einer schriftlichen Arbeit werden auf jeder Arbeit ein kurzes Urteil und die Bewertung vermerkt; die kleinen Umschläge mit den Namenskärtchen werden nach Abschluss der Korrektur und der Bewertung aller Arbeiten geöffnet.

12. Die schriftliche Arbeit wird annulliert, falls sie die Unterschrift der Bewerberin oder des Bewerbers enthält oder falls sie andere Merkmale aufweist, die als Erkennungszeichen der Bewerberin oder des Bewerbers dienen können.

13. Die Bewertung der schriftlichen Prüfung erfolgt in Dreißigstel. Nur die Bewerberinnen und Bewerber, deren schriftliche Prüfung mit einer Punktzahl von wenigstens 21/30 bewertet wird, sind zur mündlichen Prüfung zugelassen.

Art. 10 Die mündliche Prüfung

1. Die mündliche Prüfung besteht aus einem Gespräch zu einem oder mehreren im Art. 6 Absatz 2 angeführten Themenbereichen und findet

esaminatrice. Le candidate/ i candidati non possono portare carta da scrivere, appunti, libri o pubblicazioni di qualunque specie, telefoni cellulari e strumenti idonei alla memorizzazione o alla trasmissione di dati. Possono consultare soltanto il dizionario monolingue della lingua italiana fornito dall'Amministrazione. Candidate/Candidati che contravengono alle suddette disposizioni vengono escluse/i dalla procedura di selezione. Nel caso in cui risulti che uno o più candidate/candidati abbiano copiato, in tutto o in parte, l'esclusione è disposta nei confronti di tutte le candidate/tutti i candidati coinvolti.

10. La commissione esaminatrice, al termine della prova, provvede ad inserire tutte le buste grandi, contenenti i fogli protocollo e la busta piccola con la scheda anagrafica, in una o più buste che devono essere chiuse e sigillate esteriormente sui lembi di chiusura dai componenti della commissione e dalla segretaria/dal segretario.

11. All'inizio dei lavori di correzione, le buste sono aperte una alla volta alla presenza della commissione esaminatrice; la commissione verificata l'integrità delle singole buste, le apre, segnando lo stesso numero in testa ad ogni elaborato e sulla busta grande, nonché sulla busta piccola, contenente la scheda con il nome del rispettivo candidato; completata la correzione della prova scritta, su ciascun elaborato vengono annotati un breve giudizio ed il voto assegnato; l'apertura delle buste contenenti i dati anagrafici avviene a conclusione dell'esame di tutte le prove dei candidati.

12. La prova scritta è soggetta ad annullamento, qualora riporti la firma o segni idonei a fungere da elemento di riconoscimento della candidata/del candidato.

13. La prova scritta è valutata in trentesimi. Le candidate/I candidati la cui prova scritta sia stata valutata con un punteggio di almeno 21/30 sono ammessi alla prova orale.

Art. 10 La prova orale

1. La prova orale consiste in un colloquio e verte su una o più tematiche indicate all'art. 6, comma 2 e si svolge in seduta pubblica.

in öffentlicher Sitzung statt.

2. Vor Beginn der mündlichen Prüfung versammelt sich die Prüfungskommission und legt die Fragestellungen für die Bewerber und Bewerberinnen sowie die Modalitäten für die Durchführung der mündlichen Prüfung fest.

3. Die jeweilige Bewerberin oder der jeweilige Bewerber wählt im Losverfahren die vorgegebenen Fragen aus. Die Kommission kann dazu vertiefende Fragen stellen.

4. Die Bewertung der mündlichen Prüfung erfolgt in Dreißigstel; die mündliche Prüfung ist mit einer Bewertung von wenigstens 21/30 Punkten bestanden. Das Bestehen der mündlichen Prüfung ist unverzichtbare Voraussetzung für die Eintragung in die Bewertungsrangordnungen für die Vergabe der Plätze für das Ausbildungsjahr.

5. Am Ende jedes Prüfungstages erstellt die Prüfungskommission ein Verzeichnis der Bewerberinnen und Bewerber, welche die mündliche Prüfung bestanden haben, mit Angabe der zugewiesenen Punktezahl, und hängt dieses am Prüfungssitz aus. Bei einer Bewertung von weniger als 21/30 wird anstelle der Punktezahl der Hinweis „nicht bestanden“ angeführt.

6. Wer sich nicht zur festgelegten Uhrzeit des festgelegten Tages am festgelegten Ort und Raum einfindet, verliert das Recht, die mündliche Prüfung abzulegen.

Art. 11 Titelbewertung

1. Die Prüfungskommission bewertet nur die Bewertungsunterlagen jener Bewerberinnen und Bewerber, welche die schriftliche Prüfung und die mündliche Prüfung bestanden haben. Dabei werden ausschließlich jene Titel bewertet, welche die Bewerberinnen und Bewerber innerhalb Verfalls der Frist zum Einreichen der Teilnahmegesuche erworben und im Teilnahmegesuch vollständig erklärt haben.

2. Folgende Titel werden bewertet, wobei maximal 10 Punkte vergeben werden:

a) Lehrbefähigung / Eignung für den Unterricht in den Staatlichen Grund-, Mittel- oder Oberschulen oder in den Landesberufsschulen – 5 Punkte;

b) die bisherigen Dienstjahre als Lehrperson, die auf der Grundlage der geltenden Bestimmungen als ganzes Jahr anerkannt werden – höchstens 5 Punkte:

- 1 Punkt pro Dienstjahr für den Unterrichtsdienst für Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund an den Sprachzentren

2. Prima dell'inizio della prova orale la commissione esaminatrice si riunisce e predetermina i quesiti da porre ai singoli concorrenti e le modalità di conduzione del colloquio.

3. I quesiti predeterminati sono estratti a sorte da ciascuna candidata/ ciascun candidato. La commissione esaminatrice può porre delle domande di approfondimento.

4. La prova orale è valutata in trentesimi. L'esame orale viene superato con un punteggio di almeno 21/30. Il superamento della prova orale è un prerequisito indispensabile per l'inserimento nelle graduatorie generali per l'assegnazione dei posti per l'anno di formazione.

5. Al termine di ogni sessione orale, la commissione esaminatrice stila un elenco delle/dei candidate/i esaminate/i, riportando per ciascuna/o il voto della prova orale e lo affigge nella sede degli esami. Nel caso di un punteggio inferiore a 21/30 comparirà nell'elenco la dicitura "non superato" e non il punteggio.

6. Perde il diritto a sostenere la prova orale il concorrente che non si presenta nel giorno, luogo, sala e ora stabiliti.

Art. 11 Valutazione dei titoli

1. La commissione esaminatrice effettua la valutazione dei titoli soltanto nei confronti delle candidate/dei candidati che hanno superato la prova scritta e la prova orale. Valuta, esclusivamente, i titoli in possesso entro il termine di scadenza per la presentazione della domanda di partecipazione e dichiarati in modo completo nella domanda di partecipazione alla procedura di selezione.

2. Verranno valutati, con un massimo di 10 punti, i seguenti titoli:

a) abilitazione / idoneità all'insegnamento nella scuola statale primaria, secondaria di primo e secondaria di secondo grado, o nelle scuole professionali della Provincia di Bolzano - 5 punti;

b) gli anni di servizio prestati come docente, riconosciuti come anno intero sulla base delle disposizioni vigenti - con un massimo di 5 punti:

- 1 punto per ogni anno di servizio di insegnamento come docente di sostegno linguistico per alunni/e con background migratorio presso i Centri Linguistici o le

oder an den Schulen des Landes bzw. an gleichwertigen Einrichtungen;

- 0,5 Punkte pro Dienstjahr als Lehrperson für andere Unterrichtsdienste, die mit dem vorgeschriebenen Studientitel an den Kindergärten des Landes, an staatlichen Schulen, Schulen staatlicher Art oder gleichgestellten Schulen sowie den Berufsschulen des Landes geleistet wurden.

3. Als ganzes Dienstjahr wird jener Dienst bewertet, der über einen Zeitraum von wenigstens 180 Tagen oder ohne Unterbrechung vom 1. Februar bis zur Abschlussbewertung geleistet wurde.

Zwecks Bewertung des Unterrichtsdienstes werden auch die Zeiten der Abwesenheiten des Lehrpersonals gezählt, die laut geltenden Bestimmungen vom Arbeitgeber vergütet werden, sowie der Zeitraum, in dem sich das Lehrpersonal im Wartestand für Personal mit Kindern befindet.

Art. 12

Erstellung und Veröffentlichung der Bewertungsrangordnung

1. Zum Abschluss des Auswahlverfahrens für die Zulassung zum Ausbildungsjahr erstellt die Prüfungskommission eine provisorische Bewertungsrangordnung aufgrund der Endpunktezahler jener Bewerberinnen und Bewerber, welche die schriftliche und mündliche Prüfung bestanden haben.

2. Die Endpunktezahler wird in Siebzigerstel ausgedrückt und setzt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen Prüfung, der Punkte der mündlichen Prüfung und aus den Punkten, die den Bewertungsunterlagen zuerkannt wurden, zusammen. Bei Punktegleichheit gelten die Vorzugstitel laut Art. 13.

3. Die von der Prüfungskommission erstellte provisorische Bewertungsrangordnung wird auf der Internetseite des Italienischen Schulamtes veröffentlicht

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>.

4. Die Bewerberinnen und Bewerber können innerhalb von 5 Tagen ab der Veröffentlichung der provisorischen Bewertungsrangordnung beim Landesschuldirektor Eingaben gegen diese Rangliste einreichen und die Verwaltung kann auch im Rahmen des Selbstschutzes die notwendigen Richtigstellungen vornehmen.

5. Der Landesschuldirektor stellt die ordnungsgemäße Abwicklung des Verfahrens fest, entscheidet über allfällig eingereichte Eingaben

scuole della Provincia di Bolzano oppure presso istituzioni equivalenti;

- 0,5 punti per ogni anno di servizio come docente di altre discipline, prestato con il prescritto titolo di studio previsto nelle scuole dell'infanzia della Provincia, nelle scuole statali, nelle scuole a carattere statale o paritarie e nelle scuole professionali della Provincia.

3. Per anno di servizio intero si intende il servizio prestato per un periodo di almeno 180 giorni ovvero quello prestato ininterrottamente dal 1° febbraio fino al termine delle operazioni di scrutinio finale.

Ai fini della valutazione del servizio di insegnamento, vengono conteggiati anche i periodi di assenza del personale docente retribuiti dal datore di lavoro e il periodo in aspettativa previsto per il personale docente con prole.

Art. 12

Formulazione e pubblicazione della graduatoria generale di merito

1. All'esito della procedura di selezione per l'accesso all'anno di formazione la commissione esaminatrice redige una graduatoria generale di merito provvisoria, tenendo conto del punteggio finale delle candidate e dei candidati che hanno superato la prova scritta e la prova orale.

2. Il punteggio finale delle candidate e dei candidati si valuta in settantesimi e si ottiene dalla somma del voto della prova scritta, del voto della prova orale e dal punteggio riportato nella valutazione dei titoli. A parità di punteggio complessivo si applicano i titoli di preferenza di cui all'art. 13.

3. La graduatoria generale di merito provvisoria redatta dalla commissione esaminatrice viene pubblicata sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>.

4. A verso la graduatoria generale di merito provvisoria le candidate/i candidati possono presentare reclamo al Direttore provinciale Scuole entro 5 giorni dalla sua pubblicazione e l'amministrazione può procedere anche in autotutela alle correzioni necessarie.

5. Il direttore provinciale Scuole, accerta la regolarità delle procedure, decide su eventuali reclami presentati e approva, tenendo conto di

und genehmigt unter Beachtung der geltenden Bestimmungen bei Punktegleichheit zwischen mehreren Bewerberinnen und Bewerbern die endgültige Bewertungsrangordnung laut Artikel 6 des Beschlusses der Landesregierung vom 14.01.2020, Nr. 8.

6. Das Dekret, mit welchem die endgültige Bewertungsrangordnung laut Absatz 5 genehmigt wird, wird auf der Internetseite des italienischen Schulamtes
<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>
 veröffentlicht.

Art. 13 Vorzugstitel bei Punktegleichheit

1. Bei Punktegleichheit gelten die Vorränge laut geltenden Bestimmungen. Die Vorrangstitel werden nur gewährt, wenn die Bewerberin oder der Bewerber sie im Teilnahmegesuch angegeben hat.

Art. 14 Vergabe der Plätze für das Ausbildungsjahr 2024/2025

1. Die Plätze für das Ausbildungsjahr 2024/2025 werden im Rahmen der Anzahl der ausgeschriebenen Plätze laut Art. 1, Absatz 2, in der Reihung der endgültigen Bewertungsrangordnung vergeben. Die Bewertungsrangordnung dient nur diesem Zweck und von der Eintragung in diese können mit Ausnahme der Bestimmungen laut nachfolgendem Absatz 2 keine weiteren Rechte abgeleitet werden.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber, die einen Platz laut Absatz 1 erhalten, wählen auf Grundlage ihrer Position in der Bewertungsrangordnung eine ganzjährig verfügbare Sprachförderstelle mit mindestens 50% eines vollen Lehrauftrages in der Wettbewerbsklasse A023/ter gemäß Artikel 6 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 8/2020. Je nach dienstrechtlicher Situation erhalten die Bewerberinnen und Bewerber einen befristeten Arbeitsvertrag oder eine Verwendung als Sprachförderlehrkraft.

3. Bei der Vergabe der Plätze für das Ausbildungsjahr gelten, soweit vereinbar, die Bestimmungen zur Vergabe von befristeten Arbeitsverträgen oder Verwendungen als Sprachförderlehrkraft. Die näheren Bestimmungen werden mit Rundschreiben des Landesschuldirektors festgelegt.

quanto stabilito dalla normativa vigente in caso di parità di punteggio conseguito da più candidate/candidati, la graduatoria generale definitiva di merito di cui all'articolo 6 della delibera della Giunta provinciale n. 8 del 14.01.2020.

6. Il decreto di approvazione della graduatoria generale definitiva di merito di cui al comma 5, è pubblicato sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana
<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>.

Art. 13 Preferenze a parità di punteggio

1. In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni vigenti. I titoli di preferenza sono concessi solo se indicati nella domanda di ammissione.

Art. 14 Assegnazione dei posti per l'anno di formazione 2024/2025

1. I posti per l'anno di formazione 2024/2025 sono assegnati nel rispetto dei posti messi a bando ai sensi dell'art. 1, comma 2, secondo l'ordine progressivo della graduatoria generale di merito definitiva. La graduatoria generale di merito è funzionale soltanto a questo scopo e non possono derivare da essa altri diritti ad eccezione delle disposizioni contenute nel seguente comma 2.

2. Le candidate/i candidati che accettano un posto di cui al comma 1, scelgono sulla base della loro posizione nella graduatoria generale di merito un posto di sostegno linguistico disponibile per l'intero anno scolastico e con una percentuale oraria minima pari al 50% di un posto intero, nella classe di concorso A023 ter come stabilito dall'articolo 6 della Delibera della Giunta provinciale n. 8/2020.

A seconda della propria situazione giuridica, le candidate/i candidati avranno diritto a un contratto a tempo determinato o a un utilizzo come docente di sostegno linguistico.

3. All'assegnazione dei posti per l'anno di formazione si applicano in quanto compatibili le norme sul conferimento dei contratti di lavoro a tempo determinato oppure sull'utilizzazione come docente di incentivazione linguistica. Il direttore provinciale Scuole determina con circolare le ulteriori modalità.

4. Der Verzicht auf die Dienstaufnahme oder die ungerechtfertigte Nichtunterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages bringen den Verfall aller mit der Bewertungsrangordnung zusammenhängenden Rechte und die Streichung aus derselben mit sich.

5. Bei Verzicht oder Verfall von Gewinnerinnen oder Gewinnern können unter Beachtung der Reihenfolge der Bewertungsrangordnung ebenso viele weitere Bewerberinnen und Bewerber nachrücken.

6. Sollte die Zahl derjenigen, die das Auswahlverfahren bestanden haben, die für das Ausbildungsjahr verfügbaren Plätze übersteigen, kann das Ausbildungsjahr im Rahmen der verfügbaren Stellen auch in den folgenden 5 Schuljahren durchgeführt werden.

Art. 15

Abwicklung des Ausbildungsjahres

1. Die Gültigkeit des Ausbildungsjahres setzt mindestens 180 Tage effektiven Dienst an der Schule oder am Sprachenzentrum voraus, von denen mindestens 120 Tage didaktische Tätigkeiten beinhalten müssen. Steht bei Schuljahresbeginn bereits fest, dass eine Lehrkraft im betreffenden Schuljahr 180 Tage Dienst nicht erreichen kann, wird das Ausbildungsjahr aufgeschoben. Wird das Ausbildungsjahr aufgrund von unvorhersehbaren Abwesenheiten unterbrochen, wird dieses mit erneuter Aufnahme des Dienstes fortgesetzt. Der Ausbildungsgang, der vor der Unterbrechung absolviert wurden, wird anerkannt.

2. Die Arbeitspraxis während des Ausbildungsjahres wird von einem Tutor/einer Tutorin und dem Berater/ der Beraterin des zuständigen Sprachenzentrums begleitet. Sie unterstützen die Sprachförderlehrkräfte im Ausbildungsjahr bei der Planung, Durchführung und Auswertung des Unterrichts, beraten sie im Bereich anderer schulischer Tätigkeiten, besuchen ihren Unterricht und verfassen für die zuständige Schulführungskraft vor der abschließenden Bewertung durch diese einen zusammenfassenden schriftlichen Bericht.

3. Die Bewerberinnen und Bewerber absolvieren im Zuge des Ausbildungsjahres spezifische Fortbildungsmaßnahmen zur Sprachförderung im Ausmaß von 50 Stunden, als Ergänzung ihrer Spezialisierung für Italienisch als Fremd- und Zweitsprache für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund, lt. Beschluss der Landesregierung Nr. 296 vom 16. April 2019. Diese betreffen vor allem die rechtlichen Rahmenbedingungen und Grundlagen von Bildung in Südtirol sowie Inhalte der Didaktik, Methodik

4. La rinuncia all'assunzione del servizio o l'ingiustificato rifiuto della stipulazione del contratto individuale comporta la decadenza della candidata/ del candidato da tutti i diritti derivanti dalla graduatoria generale di merito e il depennamento dalla stessa.

5. Nel caso di rinuncia o decadenza dalla nomina di candidati vincitori si può procedere ad altrettante assunzioni di candidati secondo l'ordine della graduatoria generale di merito.

6. In caso in cui il numero di coloro che hanno superato le prove concorsuali superi i posti disponibili per l'anno di formazione, sarà possibile svolgere l'anno di formazione anche nei successivi 5 anni scolastici e nel rispetto dei posti disponibili.

Art. 15

Svolgimento dell'anno di formazione

1. L'anno di formazione si considera valido a fronte di un minimo di 180 giorni di servizio effettivo presso la scuola o il Centro linguistico, di cui almeno 120 devono intendersi di attività didattica.

Se all'inizio dell'anno scolastico risulta che un docente non riesce a raggiungere i 180 giorni di servizio l'anno di formazione viene differito. In caso di interruzione del periodo di formazione a causa di assenze sopravvenute, quest'ultimo prosegue con la ripresa in servizio.

Il percorso formativo svolto prima dell'interruzione viene comunque riconosciuto.

2. L'esperienza lavorativa durante l'anno di formazione è supervisionata da una/un tutor e dal/dalla consulente del Centro Linguistico di riferimento. Essi supportano gli insegnanti di sostegno linguistico durante l'anno di formazione, nella pianificazione, nello svolgimento e nella valutazione delle lezioni, offrono consulenza in merito ad altre attività scolastiche, partecipano alle lezioni e predispongono, prima della valutazione finale, una relazione di sintesi per il competente dirigente scolastico.

3. Le candidate / i candidati completano l'anno di formazione con la frequenza di attività formative specifiche per il sostegno linguistico nel numero di 50 ore ad integrazione della propria specializzazione per italiano come seconda lingua e lingua straniera per alunne e alunni con background migratorio, ai sensi della Delibera della Giunta provinciale n. 296 del 16 aprile 2019.

Questa integrazione riguarda soprattutto i fondamenti giuridici della normativa provinciale

und Interkulturellen Bildung.

Im Rahmen dieses Fortbildungsprogrammes sind die Bewerberinnen und Bewerber verpflichtet, 4 Hospitationen mit Vor- und Nachbereitung durchzuführen, im Ausmaß von 12 Stunden der insgesamt erforderlichen 50 Stunden, mit folgender Gliederung: für jede Hospitationsstunde eine Stunde der Vorbereitung vor der Hospitation und eine Stunde der anschließenden Reflexion. Wenn möglich sollten die Hospitationen bei einer Sprachförderkollegin oder einem Sprachförderkollegen durchgeführt werden. Die Inhalte der Fortbildung werden individuell mit der zuständigen Schulführungskraft vereinbart. Das im Rahmen des Ausbildungsjahres absolvierte Fortbildungsprogramm wird als Bildungsguthaben für die Berufseingangsphase bzw. für das Berufsbildungs- und Probejahr anerkannt.

4. Während des Ausbildungsjahres führen die Bewerberinnen und Bewerber ein Portfolio der beruflichen Entwicklung, wie es im entsprechenden jährlichen Rundschreiben auch für die Lehrkräfte in der Berufseingangsphase oder des Berufsbildungs- und Probejahres vorgesehen ist.

5. Die Arbeit der Sprachförderlehrkraft im Ausbildungsjahr wird durch die zuständige Schulführungskraft bewertet. Sie berücksichtigt dabei die verschiedenen Aspekte der beruflichen Tätigkeit der Sprachförderlehrperson mit den Schülerinnen und Schülern, mit Kolleginnen und Kollegen, in den Klassenräten, in anderen Kollegialorganen, für die Schulgemeinschaft und mit den Kooperationspartnern und Diensten. Die Führungskraft erstellt einen abschließenden Bericht mit konsultativem Wert für die Kommission der Abschlussprüfung.

6. Zur mündlichen Abschlussprüfung zugelassen sind jene Bewerberinnen und Bewerber, welche gemäß Art. 15, Absätze 1, 3 und 4, 180 Tage effektiven Dienst geleistet, die 50 Stunden Fortbildung absolviert sowie ein Portfolio der beruflichen Entwicklung geführt haben.

Art. 16 Die Abschlussprüfung

1. Das Ausbildungsjahr endet mit einer Abschlussprüfung, die aus einem Prüfungsgespräch über die Rolle und Aufgaben der Sprachförderlehrkraft, über die Erfahrungen und erworbenen Kompetenzen im Ausbildungsjahr und über folgende Unterlagen besteht:

- Bericht und Abschlussbewertung der Schulführungskraft,
- Portfolio der beruflichen Entwicklung.

2. Die Kommission für die Abschlussprüfung wird

sull'istruzione, elementi di didattica, metodologia e educazione interculturale.

Nell'ambito del programma formativo i candidati sono tenuti a svolgere 4 ospitazioni per un numero complessivo di 12 ore delle 50 ore previste, così articolate: per ogni ora di ospitazione, un'ora di preparazione prima dell'ospitazione e un'ora di successiva riflessione. Le ospitazioni dovrebbero essere possibilmente svolte presso un/un' altro/a collega di sostegno linguistico. I contenuti della formazione vengono concordati su base individuale con il dirigente di competenza. Una volta completate le attività previste per l'anno di formazione queste vengono riconosciuto come credito formativo per la fase di inserimento professionale o per l'anno di formazione e prova.

4. Durante l'anno di formazione, le/i candidate/i compilano un portfolio di sviluppo professionale, come previsto dalla relativa circolare annuale anche per gli insegnanti nel periodo di inserimento professionale o durante l'anno di formazione e di prova.

5. Il lavoro della/del docente di sostegno linguistico in anno di formazione viene valutato dal competente dirigente. Questa valutazione terrà conto dei diversi aspetti connessi all'attività professionale della/del docente di sostegno linguistico, con le alunne e gli alunni, con le colleghe / i colleghi, con i consigli di classe, all'interno di altri organi collegiali, con la comunità educativa, con i diversi partner e servizi scolastici. La/Il dirigente stilerà una relazione, con valore consultivo per la commissione dell'esame conclusivo dell'anno di formazione.

6. Ammessi alla prova orale finale sono solo le candidate e i candidati che ai sensi dell'art. 15, commi 1, 3 e 4, abbiano prestato 180 giorni di servizio effettivo, abbiano svolto le 50 ore di formazione, abbiano compilato il Portfolio di sviluppo professionale.

Art. 16 L'esame finale

1. L'anno di formazione si conclude con un esame finale consistente in un colloquio orale e verterà sul ruolo e sui compiti dei docenti di sostegno linguistico, sulle esperienze e le competenze acquisite durante l'anno di formazione e sui seguenti documenti:

- relazione e valutazione finale della/del dirigente scolastica/o;
- portfolio di sviluppo professionale.

2. La commissione per l'esame finale è nominata

vom Landesschuldirektor ernannt und besteht aus:

- einer Schulinspektorin bzw. einem Schulinspektor und
- einer Schulführungskraft und
- einer Beraterin bzw. einem Berater eines Sprachenzentrums oder einem/einer Experten/in für Zweitsprachendidaktik.

3. Für die Bildung der Prüfungskommission gelten des Weiteren die Bestimmungen wie in Art. 7, Absatz 2 bis 5 angeführt.

4. Die Bewertung der Abschlussprüfung erfolgt in Dreißigstel. Sie ist mit einer Bewertung von wenigstens 21/30 Punkten bestanden.

Art. 17

Abschluss des Lehrbefähigungskurses

1. Die Lehrpersonen, welche die Abschlussprüfung am Ende des Ausbildungsjahres für Sprachförderlehrkräfte bestanden haben, erhalten von der Autonomen Provinz Bozen die spezifische Lehrbefähigung als Sprachförderlehrkraft in der Wettbewerbsklasse A023/ter gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 296 vom 16.04.2019.

Art. 18

Erstellung der Wettbewerbsrangliste

1. Im Anschluss an die Abschlussprüfung erstellt die Kommission eine Wettbewerbsrangliste.

2. Die Endpunktezahle der Bewerberinnen und Bewerber für die Wettbewerbsrangliste wird in Hundertstel ausgedrückt und setzt sich aus der Summe der Bewertung der schriftlichen Prüfung, der Bewertung der mündlichen Prüfung, der Punktezahle der Bewertung der Titel sowie der Bewertung für die Abschlussprüfung zusammen.

3. Zum Abschluss des Wettbewerbsverfahrens für die Aufnahme von Sprachförderlehrkräften an Schulen staatlicher Art in der Autonomen Provinz Bozen werden die Bewerberinnen und Bewerber auf der Grundlage der unter Absatz 2 angeführten Endpunktezahle in die provisorischen Wettbewerbsrangliste sowie in das Verzeichnis der Lehrbefähigten aufgenommen. Bei gleicher Endpunktezahle kommen die Vorrangkriterien zur Anwendung, die in Art. 13 angeführt sind.

4. Die von der Kommission für die Abschlussbewertung erstellte Rangliste und das Verzeichnis der Lehrbefähigten werden auf der Internetseite des italienischen Schulamtes <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale->

dal Direttore provinciale Scuole ed è composta da:

- una ispettrice scolastica o un ispettore scolastico e
- una/un dirigente scolastica/o e
- una/un consulente di un centro linguistico o da un/a esperto/a di didattica della seconda lingua.

3. Per la composizione della Commissione d'esame valgono le disposizioni previste all'art. 7, dal comma 2 al comma 5.

4. La prova finale è valutata in trentesimi. È considerata superata con un punteggio di almeno 21/30.

Art. 17

Conclusione del corso abilitante

1. Le/i docenti che superano, a conclusione dell'anno di formazione, l'esame finale conseguiranno l'abilitazione allo svolgimento della professione di docente di sostegno linguistico per la provincia autonoma di Bolzano nella classe di concorso A023/ter ai sensi della Delibera della Giunta Provinciale n. 296 del 16.04.2019.

Art. 18

Formulazione della graduatoria di concorso

1. Al termine dell'esame finale la commissione compila una graduatoria di concorso.

2. Il punteggio finale delle candidate / dei candidati per la graduatoria di concorso si valuta in centesimi e si ottiene dalla somma del voto della prova scritta, dal voto della prova orale, dal punteggio riportato nella valutazione dei titoli e dal voto della prova orale finale.

3. All'esito della procedura concorsuale per il reclutamento degli insegnanti per l'incentivazione linguistica nelle scuole statali della Provincia autonoma di Bolzano, le candidate / i candidati sono collocati nella graduatoria provvisoria di concorso, così come nell'elenco dei docenti abilitati, sulla base del punteggio di cui al comma 2. A parità di punteggio complessivo si applicano le preferenze di cui all'art. 13.

4. La graduatoria e l'elenco degli abilitati formulati dalla commissione della prova finale vengono pubblicati sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale->

[scolastico/concorsi-personale-docente.asp](https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp)

veröffentlicht.

5. Die Bewerberinnen und Bewerber können innerhalb von fünf Tagen ab der Veröffentlichung der provisorischen Rangliste beim Landesschuldirektor Eingaben gegen diese Ranglisten einreichen und die Verwaltung kann auch im Rahmen des Selbstschutzes die notwendigen Richtigstellungen vornehmen.

6. Der Landesschuldirektor stellt die ordnungsgemäße Abwicklung des Verfahrens fest und genehmigt unter Beachtung der geltenden Bestimmungen bei Punktegleichheit zwischen mehreren Bewerberinnen und Bewerbern die endgültige Wettbewerbsrangliste.

7. Das Dekret, mit welchem die Rangliste und das Verzeichnis der Lehrbefähigten laut Absatz 6 genehmigt wird, werden auf der Internetseite des italienischen Schulamtes <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp> veröffentlicht.

Art. 19 Aufnahme in den Dienst

1. Die Lehrkräfte für Sprachförderung, welche in die Wettbewerbsrangliste laut Art. 18 aufgenommen worden sind, erhalten im Rahmen der jährlich freien und verfügbaren Stellen sowie laut Bestimmungen des Artikels 12 des Landesgesetzes vom 12.12.1996, Nr. 24, gemäß ihrer Position einen unbefristeten Arbeitsvertrag.

2. Der Verzicht auf die unbefristete Dienstaufnahme oder die ungerechtfertigte Nichtunterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages bringt den Verfall vom diesbezüglichen Recht und die Streichung aus der entsprechenden Rangliste mit sich.

Art. 20 Rekurse

1. Gegen die Maßnahmen im Zusammenhang mit dem vorliegenden Auswahlverfahren kann, ausschließlich aus Gründen der Rechtmäßigkeit, innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag der Veröffentlichung oder der Mitteilung an die Betroffene oder den Betroffenen, Rekurs an das regionale Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, eingereicht werden.

Art. 21 Datenschutzerklärung gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen

[scolastico/concorsi-personale-docente.asp](https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp).

5. Le/I candidate/candidati possono presentare reclamo al Direttore provinciale Scuole avverso la graduatoria provvisoria entro cinque giorni dalla loro pubblicazione e l'amministrazione può procedere anche in autotutela alle correzioni necessarie.

6. Con provvedimento del Direttore provinciale Scuole accertata la regolarità delle procedure, tenuto conto di quanto stabilito dalla normativa vigente in caso di parità di punteggio conseguito da più candidate / candidati, è approvata la graduatoria definitiva del concorso.

7. Il decreto di approvazione della graduatoria e dell'elenco degli abilitati di cui al comma 6, è pubblicato sul sito internet dell'Intendenza scolastica italiana <https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/personale-scolastico/concorsi-personale-docente.asp>.

Art. 19 Assunzione in servizio

1. Le/I docenti per il sostegno linguistico, inserite/i nella graduatoria di concorso di cui all'art. 18, ottengono secondo la loro posizione in graduatoria, nel limite dei posti annualmente vacanti e disponibili e secondo le disposizioni stabilite dall'art. 12 della L.P. 12.12.1996, n. 24, un contratto a tempo indeterminato.

2. Il rifiuto dell'assunzione a tempo indeterminato o la mancata sottoscrizione, senza giustificato motivo, del contratto individuale di lavoro implica la decadenza dal relativo diritto con depennamento dalla relativa graduatoria.

Art. 20 Ricorsi

1. Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura di selezione è ammesso ricorso giurisdizionale alla Sezione autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, per i soli vizi di legittimità, entro 60 giorni, dalla data di pubblicazione o di notifica alla interessata o all'interessato.

Art. 21 Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento

Parlaments und des Rates vom 27.04.2016 zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: general-direktion@provinz.bz.it, PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen, E-Mail: dsb@provinz.bz.it, PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom zuständigen Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dieser Ausschreibung verarbeitet. Gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 ist die Verarbeitung [Ausschreibung des Lehrbefähigungsverfahrens für die Wettbewerbsklasse A023/ter im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 8 vom 14. Jänner 2020] für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse ist.

Die mit der Verarbeitung betraute Personen ist der Abteilungsdirektor des italienischen Schulamtes. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die Personen am Auswahlverfahren teilnehmen und die damit zusammenhängenden Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten: Die von Ihnen bereitgestellten Daten können an Organisationseinheiten der Landesverwaltung (wie z. B. die Italienische Bildungsdirektion oder die Prüfungskommission) für die Abwicklung von Aufgaben in Zusammenhang mit diesem Auswahlverfahren bzw. Dritten mitgeteilt werden, welche Dienstleistungen für die Landesverwaltung erbringen oder an andere Dienstleistungsunternehmen (beispielsweise die digitale Dienstleistungen erbringen, z. B. in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems auch durch Cloud Computing). Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Europeo e del Consiglio del 27.04.2016 relativa al trattamento di dati personali

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, e-mail: direzione generale@provincia.bz.it, PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano, e-mail: rpd@provincia.bz.it, PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale incaricato dell'amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali di questa selezione. Ai sensi dell'articolo 6, comma 1 lettera e) del Regolamento il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico [Bando della procedura abilitante per la classe di concorso A023/ter ai sensi della Delibera della Giunta provinciale nr. 8 del 14 gennaio 2020].

Preposto/a al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Intendenza scolastica italiana. Il conferimento dei dati è obbligatorio affinché le persone interessate possano partecipare alla procedura di selezione e per lo svolgimento dei relativi compiti amministrativi. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Destinatari o categorie di destinatari dei dati personali: I dati da Lei forniti potranno essere comunicati alle unità organizzative dell'amministrazione provinciale (quale la Direzione Istruzione e Formazione italiana oppure la commissione esaminatrice) per l'esecuzione dei compiti correlati alla presente procedura di selezione ovvero essere comunicati a soggetti terzi che forniscono servizi all'amministrazione provinciale oppure eventuali ulteriori ditte fornitrici di altri servizi (ad esempio i fornitori di servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing). Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Verbreitung: Die von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten werden gemäß Ausschreibung verbreitet.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. Nach dem Abschluss des Verfahrens werden die Daten gemäß den einschlägigen Landesbestimmungen zur Aufbewahrung der Verwaltungsunterlagen skartiert.

Rechte der betroffenen Person: Die betroffene Person hat jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten. Sie hat das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten. Sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum, an dem die zuständige Verwaltung den Antrag entgegennimmt, eine Antwort (die Frist von 30 Tagen kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist), kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Diffusione: I dati personali da Lei forniti saranno soggetti a diffusione nei limiti stabiliti dal presente bando.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa. In seguito alla conclusione del procedimento i dati saranno scartati in conformità alle disposizioni provinciali sulla conservazione della documentazione amministrativa.

Diritti dell'interessato: L'interessata/l'interessato ottiene in ogni momento accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge può opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TUTTOLOMONDO TONINO	15/09/2023
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TUTTOLOMONDO TONINO	15/09/2023
Der Bildungsdirektor Il Direttore per Istruzione e Formazione	GULLOTTA VINCENZO	15/09/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 21 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 21 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

Copia prodotta in data 15/09/2023

Am 15/09/2023 erstellte Ausfertigung

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum

Data di emanazione

15/09/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma